

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

Psalm 116. 1-2

COMMUNION

LAUDÁTE Dóminum, omnes gentes: laudáte eum, omnes pópuli: quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus, et véritas Dómini manei in ætérnum. (T.P. Alleluia.)

Praise the Lord, all ye nations: praise Him, all ye people: for His mercy is confirmed upon us; and the truth of the Lord remaineth for ever. (P.T. Alleluia.)

POSTCOMMUNION

REDEMPTIÓNIS nostræ múnere vegetáti: quæsumus, Domine; ut, hoc perpétua; salutis auxílio, fides semper vera proficiat. Per Dóminum nostrum.

Refreshed by this gift of our redemption, we pray Thee, Lord, that by means of this help to our eternal salvation, the true faith may ever advance. Through our Lord.

VOTIVE MASS FOR THE PROPAGATION OF THE FAITH

Psalm 66. 2-4

DEUS misereátur nostri, et benedicat nobis: illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri: ut cognoscámus in terra viam tuam, in ómnibus géntibus salutáre tuum. (T.P. Alleluia, alleluia.) Ps. Confiteántur tibi pópuli, Deus: confiteántur tibi pópuli omnes. V. Glória Patri.

DEUS, qui omnes hómines vis salvos fieri, et ad agnitióem veritátis venire: mitre, quæsumus, operários in messem tuam, et da eis cum omni fidúcia loqui verbum tuum; ut sermo tuus currat et clarificétur, et omnes gentes cognóscant te solum Deum verum, et quem misisti Jesum Christum Fílium tuum Dóminum nostrum: Qui tecum vivit.

Eccles. 36. 1-10, 17-19

MISERÉRE nostri, Deus ómnium, et respice nos, et osténde nobis lucem miseratiónum tuárum: et immítte timórem tuum super gentes, quæ non exquisiérunt te, ut cognóscant quia non est Deus nisi tu, et enárrent magnália tua. Allevs manum tuam super gentes aliénas, ut vídeant poténtiam tuam. Sicut enim in conspéctu eórum sanctificátus es in nobis, sic in conspéctu nostro magnificáberis in eis, ut cognóscant te, sicut et nos cognóvimus, quóniam non est Deus præter te, Dómine. Innova signa, et immúta mirabilia. Glorifica manum, et bráchium dextrum. Excita furórem, et effúnde iram. Tolle adversárium, et afflíge

INTROIT

May God have mercy upon us, and bless us: may He cause the light of His countenance to shine upon us, and may He have mercy upon us: that we may know Thy way upon earth, Thy salvation in all nations. (P.T. Alleluia, alleluia.) Ps. Let the people confess to Thee, O God: let all people give praise to Thee. V. Glory be to the Father.

COLLECT

O God, Thou desirest that all men should be saved, and come to the knowledge of Thy truth: send, we pray Thee, labourers into Thy harvest, and grant them grace to speak Thy word with all trust: that Thy words may run and be glorified, and that all nations may know Thee the one true God, and Him whom Thou sent, Jesus Christ Thy Son our Lord, Who being God, lives and reigns.

EPISTLE

Have mercy upon us, O God of all, and behold us, and show us the light of Thy mercies: and send Thy fear upon the nations, that have not sought after Thee: that they may know that there is no God beside Thee, and that they may show forth Thy wonders. Lift up Thy hand over the strange nations, that they may see Thy power. For as Thou halt been sanctified in us in their sight, so Thou shalt be magnified among them in our presence. That they may know Thee, as we also have known Thee, that there is no God beside Thee, O Lord. Renew Thy signs, and work new miracles. Glorify Thy hand, and Thy right arm. Raise up indignation, and pour

inimicum. Festina tempus, et memento finis, ut enarrant mirabilia tua. Da testimonium his, qui ab initio creaturae tuae sunt, et suscita praedicationes, quas locuti sunt in nomine tuo prophetae priores. Da mercedem sustentibus te, ut prophetae tui fideles in veniantur: et exaudi orationes servorum tuorum, secundum benedictionem Aaron de populo tuo, et dirige nos in viam iustitiae, et sciant omnes, qui habitant terram, quia tu es Deus conceptor saeculorum.

Outside Paschaltide:

Psalm 66. 6-8

CONFITEANTUR tibi populi, Deus: confiteantur tibi populi omnes: terra dedit fructum suum. V. Benedicat nos Deus, Deus noster, benedicat nos Deus: et metuant eum omnes fines terrae.

Outside Septuagesima and Lent:

Psalm 99. 1

ALLELUIA, alleluia. V. Jubilate Deo, omnis terra: servite Domino in letitia: introite in conspectu ejus, in exultatione. Alleluia.

After Septuagesima the Alleluia and the V. Jubilate Deo are omitted and the following is said:

Psalm 102. 20, 21-22

ANNUNTIATE inter gentes gloriam Domini, in omnibus populis mirabilia ejus. V. Quoniam magnus Dominus, et laudabilis nimis: terribilis est super omnes deos. V. Quoniam omnes dii gentium daemonia: Dominus autem caelos fecit.

During Eastertide the Gradual is omitted and the following Alleluia is said:

Psalm 99. 1-2

ALLELUIA, alleluia. V. Jubilate Deo, omnis terra: servite Domino in letitia: introite in conspectu ejus, in exultatione. Alleluia. Scitote quoniam Dominus ipse est Deus: ipse fecit nos, et non ipsi nos. Alleluia.

out wrath. Take away the adversary, and crush the enemy. Hasten the time, and remember the end, that they may declare Thy wonderful works. Give testimony to them that are Thy creatures from the beginning, and raise up the prophecies which the former prophets spoke in Thy name. Reward them that patiently wait for Thee, that Thy prophets may be found faithful: and hear the prayers of Thy servants according to the blessing of Aaron over Thy people, and direct us into the way of justice, and let all know that dwell upon the earth that Thou art God, the beholder of all ages.

GRADUAL

Let people confess to Thee, O God: let all people give praise to Thee: the earth hath yielded her fruit. V. May God, our God, bless us, may God bless us: and all the ends of the earth fear Him.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. V. Sing joyfully to God, all the earth, serve ye the Lord with gladness: come in before His presence with exceeding great joy. Alleluia.

TRACT

Declare the glory of the Lord among the Gentiles, His wonders among all people. V. For the Lord is great, and exceedingly to be praised: He is to be feared above all gods. V. For all the gods of the Gentiles are devils: but the Lord made the heavens.

PASCHAL ALLELUIA

Alleluia, alleluia. V. Sing joyfully to God, all the earth, serve ye the Lord with gladness: come in before His presence with exceeding great joy. Alleluia. Know ye that the Lord He is God; He made us and not we ourselves. Alleluia.

Matthew 9. 35-38

In illo tempore: Circuibat Jesus omnes civitates, et castella, docens in synagogis eorum, et praedicans Evangelium regni, et curans omnem languorem, et omnem infirmitatem. Videns autem turbas, misertus est eis: quia erant vexati, et jacentes sicut oves non habentes pastorem. Tunc dicit discipulis suis: Messis quidem multa, operarii autem pauci. Rogate ergo Dominum messis, ut mittat operarios in messem suam.

Psalm 95. 7-9

AFFERTE Domino, patria gentium, afferite Domino gloriam et honorem, afferite Domino gloriam nomini ejus: tollite hostias, et introite in atria ejus: adorare Dominum in atriis sancto ejus. (T.P. Alleluia.)

PROTECTOR noster, aspice, Deus, et respice in faciem Christi tui, qui dedit redemptionem semetipsum pro omnibus: et fac; ut ab ortu solis usque ad occasum magnificetur nomen tuum in gentibus, ac in omni loco sacrificetur et offeratur nomini tui oblatio munda. Per eumdem Dominum nostrum.

VERE dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeterna Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, odorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplicii confessione dicentes:

GOSPEL

At that time, Jesus went about all the cities and towns, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease, and every infirmity. And seeing the multitudes, He had compassion on them: because they were distressed and lying like sheep that have no shepherd. Then He saith to His disciples: The harvest indeed is great, but the labourers are few. Pray ye therefore the Lord of the harvest, that He send forth labourers into His harvest.

OFFERTORY

Bring unto the Lord, O ye kindred of the Gentiles, bring unto the Lord glory and honour, bring unto the Lord glory unto His name: bring sacrifices and come into His courts, adore ye the Lord in His holy court. (P.T. Alleluia.)

SECRET

Behold, O God our protector, and look upon the face of thy Christ, Who gave Himself a ransom for all: and grant that from the rising of the sun even unto the setting thereof, Thy name may be exalted among the Gentiles, and that in every place a clean offering be sacrificed and offered to Thy name. Through the same our Lord.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God, through Christ our Lord: through Whom Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe: the Heavens and the hosts of heaven with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate; and we entreat that Thou wouldst bid our voices also to be heard with theirs, singing with lowly praise: